

IT - L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

FR - L'installation, le branchements électriques et la mise en service doivent être effectués par du personnel spécialisé dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur dans le pays d'installation du produit. Le non-respect de ces instructions en plus de créer un risque pour les personnes et les choses, fera perdre tout droit à la garantie.

GB - Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by specialised personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen durch Fachpersonal und unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichtbefolgung dieser Vorschriften gefährdet nicht nur Personen und Sachen, sondern lässt auch jeden Garantiespruch verfallen.

NL - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling dienen te worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, in overeenstemming met de algemene en plaatselijke geldende veiligheidsvoorschriften. Bij vernachzating van deze instructies wordt niet alleen de veiligheid van personen en voorwerpen in gevaar gebracht, maar zal ook ieder recht op garantie vervallen.

SE - Installation, elanslutning och idrifttagning får endast utföras av behörig personal enligt allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Föreskrifterna av säkerhetsföreskrifterna gör att garantin bortfallnar och kan förorsaka person- och sakkäskador.

PL - Instalacja, podłączenie elektryczne i uruchomienie muszą być wykonane przez wyspecjalizowaną personel z poszanowaniem obowiązujących, ogólnych i krajowych norm bezpieczeństwa. Nie stosowanie się do niniejszych instrukcji stanowi przyczynę utraty praw do gwarancji oraz przyczynę narażania na niebezpieczeństwo osób i rzeczy.

SK - Instalácia, elektrické pripojenie a uvedenie do činnosti musia byť vykonané špecializovaným personálom pri rešpektovaní platných všeobecných a miestnych bezpečnostných noriem. Pri nerespektovaní týchto inštrukcií sa okrem ohrozenia osoby a vecí stráca aj právo na záručiu.

TR - Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma, genel ve mahalli olarak yürürlükte bulunan emiyet kurallama uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgilerin yanlış anlaşılması, kişilerin ve eşyaların tehlikeye atılmadığından, her türlü garanti hakkının düşmesine yol açar.

RU - Монтаж, электрическое подключение и запуск в эксплуатацию должны выполняться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных нормативных актов по безопасности. Несоблюдение настоящих инструкций ведет к аннулированию гарантийного обслуживания, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

IT - Installare il circolatore sulla tubazione di mandata o su quella di ritorno. La freccia stampata sul corpo pompa indica la direzione del flusso. Installare il circolatore sulla tubazione di ritorno o su quella di mandata.

FR - Installer le circulateur sur le tuyau de refoulement ou sur le tuyau de retour. La flèche estampillée sur le corps de la pompe indique la direction du flux. Installer le circulateur sur le tuyau de retour ou sur le tuyau de refoulement.

GB - Install the circulator on the delivery pipe and on the return pipe. The arrow marked on the pump body indicates the direction of flow. Install the circulator on the return pipe or on the delivery pipe.

DE - Die Umlaufpumpe auf der Druckleitung oder auf der Rücklaufleitung installieren. Der am Pumpenkörper eingestanzte Pfeil gibt die Flussrichtung an. Installieren die Umlaufpumpe auf der Druckleitung oder auf der Rücklaufleitung.

NL - Installeer de circulatiepomp op de persleiding of op de terugleiding. De pijl die op het pomplijf gedrukt is geeft de stroomrichting aan. Installeer de circulatiepomp op de terugleiding of op de persleiding.

SE - Monterar cirkulationen på utgående eller återgående rör. En pil på pumpkroppen anger utgående eller återgående riktning. Installera cirkulationen på återgående eller utgående rör.

PL - Zamontować zawór na rurze doprowadzającej lub na rurze odprowadzającej. Strzałka, przostawiona na korpusie pompy wskazuje kierunek przepływu. Zamontować zawór na rurze doprowadzającej lub na rurze odprowadzającej.

SK - Nainštalovať cirkulačný prvok na vstúpnej alebo výstupnej rúrke. Šípka na číselníku čerpadla ukazuje smer prúdu. Nainštalovať cirkulačný prvok na výstupnej alebo vstúpnej rúrke.

TR - Pompa gövdesi üzerine basılmış ok işareti yönünü gösterir. Sirkülâtörün, besleme boru hattı veya geri dönüş boru hattı üzerine kurulum yapılmalıdır. Pompa gövdesi üzerindeki ok işareti yönünü gösterir.

RU - Циркуляционный насос устанавливается на трубопроводе подачи и возврата. Стрелка, проставленная на корпусе насоса, показывает направление потока. Установить циркулятор на подающем и обратном трубопроводах.

IT - Montare SEMPRE il circolatore con l'albero motore orizzontale, evitando gocciolamenti sia sul motore che sulla motorizzazione.

FR - Monter TOUJOURS le circulateur avec l'arbre moteur horizontal, en évitant les suintements tant sur le moteur que sur la boîte à bornes.

GB - ALWAYS fit the circulator with the motor shaft horizontal, avoiding dripping onto the motor and onto the terminal board.

DE - Die Umlaufpumpe IMMER bei horizontaler Motorwelle montieren, damit keine Tropfen auf den Motor und das Klemmenbrett verfallen.

NL - Monteer de circulatiepomp ALTIJD met de motoras horizontaal, om te vermijden dat er vocht op de motor of de klemmenstrook kan druppelen.

SE - Monter el cirkulator SEMPRE con el eje del motor horizontal, evitando que caigan gotas tanto sobre el motor como sobre el terminal de bornes.

PL - Montować NAWIĄZKO cirkulator z poziomą osią silnika lub na listwie zaciskowej. Uniknąć kapania wody na silnik lub na listwę zaciskową.

SK - Nainštalovať cirkulačný prvok vždy s horizontálnym hriadeľom motora, aby sa vyhlo kvapkaniu ako na motor, tak aj na svorkovnicu.

TR - Genek motoru gerekse terminal kutu üzerine damlamaları önlemek, sirkülâtör HER ZAMAN motor mil yatay olarak monte edin.

RU - Ван двигателя циркуляционного насоса ВСЕГДА должен устанавливаться в горизонтальном положении, избегая попадания воды на двигатель или клеммную колодку.

IT - Non mescolare all'acqua in circolazione additivi derivanti da idrocarburi e prodotti aromatici. Antigelo max. 30%.

FR - Ne pas mélanger à l'eau en circulation des additifs dérivés d'hydrocarbures et de produits aromatiques. Antigéol max. 30%.

GB - Do not mix additives derived from hydrocarbons and aromatic products with the circulating water. Antifreeze max. 30%.

DE - Das Umlaufwasser nicht mit Kohlenwasserstoffderivaten und aromatischen Produkten mischen. Frostschutzmittel in einer Menge von höchstens 30% hinzugeben.

NL - Meng het circulerende water niet met additieven die derivaten zijn koolwaterstoffen en aromatische producten. Antivries max. 30%.

SE - Blanda inte tillåter som innehåller kolväte eller aromatiske ämnen i cirkulationsvattnet. Frostskydd max. 30%.

PL - Nie dodawać do wody w obiegu substancji węglowodorowych lub ich pochodnych ani też substancji aromatycznych. Stosować płyn przeciwzamrażający max. 30%.

SK - Nepriemievať k cirkulujúcej vode ďalšie odvodnené z uhľovodíkov a aromatických produktov. Návratný zmrazovač max. 30%.

TR - Her karar en el agua en circulación aditivos derivados de hidrocarburos ni productos aromáticos. Antigelante máx. 30%.

RU - Не добавляйте в воду циркуляции углеводородные вещества или ароматизаторы. Макс. содержание антифриза - 30%.

SE - Installation, elanslutning och idrifttagning får endast utföras av behörig personal enligt allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter.

PL - Instalacja, podłączenie elektryczne i uruchomienie muszą być wykonane przez wyspecjalizowaną personel z poszanowaniem obowiązujących, ogólnych i krajowych norm bezpieczeństwa.

SK - Instalácia, elektrické pripojenie a uvedenie do činnosti musia byť vykonané špecializovaným personálom pri rešpektovaní platných všeobecných a miestnych bezpečnostných noriem.

TR - Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma, genel ve mahalli olarak yürürlükte bulunan emiyet kurallama uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

RU - Монтаж, электрическое подключение и запуск в эксплуатацию должны выполняться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных нормативных актов по безопасности.

IT - Installare sia sul condotto di aspirazione che su quello di mandata una valvola di intercettazione.

FR - Installer une vanne d'isolement tant sur le tuyau d'aspiration que sur le tuyau de refoulement.

GB - Install an on-off valve on both the suction pipe and the delivery pipe.

DE - Sowohl an der Saugleitung, als an der Druckleitung ein Sperrventil installieren.

NL - Installeer zowel op de zuigleiding als op de persleiding een afsluiter.

SE - Installera en välvärd av certe tanto en la tub de aspiracion como en el de impulsión.

PL - Zamontować zawór na rurze doprowadzającej i na rurze odprowadzającej.

SK - Nainštalovať ventil. Cieľom je zamedziť prúdeniu tekutiny v oboch smeroch.

TR - Vanaların her iki yönde de akışa izin vermesini önlemek için, aspirasyon ve basma hatlarında vanalar monte edilmelidir.

IT - In caso di coibentazione (isolamento termico) accertarsi che i fori di scarico condensata della cassa motore non vengano chiusi o parzialmente ostruiti.

FR - En cas de calorifugeage (isolation thermique) s'assurer que les trous de drainage du condensat de la caisse du moteur ne soient pas fermés ou partiellement bouchés.

GB - In case of thermal insulation, ensure that the condensate drainage holes in the motor casing are not closed or partially blocked.

DE - Im Falle einer Wärmedämmung muss sichergestellt werden, dass die Löcher für den Kondensatauslass nicht ganz oder teilweise verstopft werden.

NL - In geval van warme-isolatie dient u zich ervan te verzekeren dat de condensaatvoertang van de motorkast niet afgesloten of gedeeltelijk verstopt wordt.

SE - En caso de aislamiento térmico, comprobar que no se cierren ni se obstruyan parcialmente los orificios puestos en el cuerpo del motor de descarga de la condensación.

PL - W przypadku termoizolacji należy upewnić się aby otwory spustowe skropin w obudowie silnika nie były zamknięte lub w częściowo zasypane.

SK - V prípade koibentácie (tepelnej izolácie) je potrebné sa uistiť o tom, aby otvory vypúšťajúce kondenzátu zo skrine motora neboli uzavreté alebo čiastočne zasypané.

TR - Motorun soğutma deliklerini kontrol etmek için, motorun soğutma deliklerini kontrol etmek için, motorun soğutma deliklerini kontrol etmek için.

IT - Tutti i motori trifasi hanno incorporato un motoprotettore da collegare all'esterno della scatola motoriera.

FR - Tous les moteurs triphasés ont une protection incorporée à connecter à l'extérieur de la boîte à bornes.

GB - All three-circuit motors have a built-in motor protector to be connected to the outside of the terminal board box.

DE - Alle Drehstrommotoren haben einen eingebauten Wärmeschutzschalter, der an der Außenseite des Motors angeschlossen wird.

NL - Alle driefaas motoren hebben een ingebouwd motorbeveiliging die buiten de klemmkast moet worden aangesloten.

SE - Samtliga trefasmotorn har ett inbyggt motörskydd som ska anslutas på koplingsplintens utsida.

PL - Wszystkie silniki trójfazowe posiadają wbudowane zabezpieczenie do połączenia na zewnątrz ze skrzynką listwy zaciskowej.

SK - Všetky trojfázové motory majú zabudovaný chránič motora (ochranu motora), na pripojenie treba použiť otvory na skrinke svorkovníka.

TR - Üç fazlı motorların her birinde bir motor koruyucu bulunur. Bağlantıları gerektiren için, resimde belirtilmiş otduğu bir kutunun dışına yapılmalıdır.

IT - Rispettare gli schemi elettrici e la tensione di rete del motore.

FR - Respecter les schémas électriques et la tension de secteur du moteur.

GB - Respect the wiring diagrams and the mains voltage of the motor.

DE - Die Schaltpläne und die Netzspannung des Motors einhalten.

NL - Houd u aan de schakelschema's en de voorgeschreven netspanning van de motor.

SE - Respektar los esquemas eléctricos y la tensión de red del motor.

PL - Respektować schematy elektrycznych i napięcia sieciowego.

SK - Respektovať schémy elektrických a napätia siete.

IT - Prevedere, nell'allacciamento elettrico alla linea di alimentazione, un interruttore tripolare con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

FR - Prévoir, dans le raccordement électrique à la ligne d'alimentation, un interrupteur tripolaire avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

GB - Provide, in the electrical connection to the power supply line, a three-pole switch with contact opening distance of at least 3 mm.

DE - Beim Elektroanschluss an die Versorgungsleitung einen bipolaren Schalter mit einem Öffnungsabstand der Kontakte von mindestens 3 mm vorsehen.

NL - Het elektrische aansluiting op de voedingsleiding dient een tweepolige schakelaar met een openingsafstand van ten minste 3 mm te worden gerealiseerd.

SE - En la conexión eléctrica a la línea de alimentación, disponer un interruptor bipolar con distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.

PL - Pamiętać o zastosowaniu, podczas wykonywania podłączeń elektrycznych do sieci zasilania, wyłącznika dwubiegunowego z odstępem otwarcia styków co najmniej 3 mm.

SK - Na pripojenie k elektrickej sieti musí byť použit dvojpólový prepínač s odstupom otvárania kontaktov aspoň 3 mm.

IT - In caso di coibentazione (isolamento termico) accertarsi che i fori di scarico condensata della cassa motore non vengano chiusi o parzialmente ostruiti.

FR - En cas de calorifugeage (isolation thermique) s'assurer que les trous de drainage du condensat de la caisse du moteur ne soient pas fermés ou partiellement bouchés.

GB - In case of thermal insulation, ensure that the condensate drainage holes in the motor casing are not closed or partially blocked.

DE - Im Falle einer Wärmedämmung muss sichergestellt werden, dass die Löcher für den Kondensatauslass nicht ganz oder teilweise verstopft werden.

NL - In geval van warme-isolatie dient u zich ervan te verzekeren dat de condensaatvoertang van de motorkast niet afgesloten of gedeeltelijk verstopt wordt.

SE - En caso de aislamiento térmico, comprobar que no se cierren ni se obstruyan parcialmente los orificios puestos en el cuerpo del motor de descarga de la condensación.

PL - W przypadku termoizolacji należy upewnić się aby otwory spustowe skropin w obudowie silnika nie były zamknięte lub w częściowo zasypane.

SK - V prípade koibentácie (tepelnej izolácie) je potrebné sa uistiť o tom, aby otvory vypúšťajúce kondenzátu zo skrine motora neboli uzavreté alebo čiastočne zasypané.

IT - Tutti i motori trifasi hanno incorporato un motoprotettore da collegare all'esterno della scatola motoriera.

FR - Tous les moteurs triphasés ont une protection incorporée à connecter à l'extérieur de la boîte à bornes.

GB - All three-circuit motors have a built-in motor protector to be connected to the outside of the terminal board box.

DE - Alle Drehstrommotoren haben einen eingebauten Wärmeschutzschalter, der an der Außenseite des Motors angeschlossen wird.

NL - Alle driefaas motoren hebben een ingebouwd motorbeveiliging die buiten de klemmkast moet worden aangesloten.

SE - Samtliga trefasmotorn har ett inbyggt motörskydd som ska anslutas på koplingsplintens utsida.

PL - Wszystkie silniki trójfazowe posiadają wbudowane zabezpieczenie do połączenia na zewnątrz ze skrzynką listwy zaciskowej.

SK - Všetky trojfázové motory majú zabudovaný chránič motora (ochranu motora), na pripojenie treba použiť otvory na skrinke svorkovníka.



